

Safety Instructions

RID14

ATEX: II 3G Ex ic IIC T6...T4 Gc



Dokument: XA01157K

Sicherheitshinweise für elektrische Betriebsmittel für explosionsgefährdete Bereiche gemäß Richtlinie 94/9/EG (ATEX) →  5

Document: XA01157K

Safety instructions for electrical apparatus for explosion-hazardous areas according to Directive 94/9/EC (ATEX) →  9

Document: XA01157K

Conseils de sécurité pour matériels électriques destinés aux zones explosibles selon Directive 94/9/CE (ATEX) →  13

BG Правила за техниката на безопасност за електрически средства за производство във взривоопасни зони. Ако не разбирате езика на това ръководство има възможност да си поръчате при нас едно ръководство, преведено на езика на Вашата страна.

Заявление за съответствие с EG

Производителят Endress+Hauser декларира с това заявление за съответствие и с предявяването на сертификата CE, че този продукт отговаря на изискванията на съответните европейски директиви. Прилаганите директиви, норми и документи са указани в заявлението за съответствие.

CS Bezpečnostní pokyny pro elektrické přístroje v místech s nebezpečím výbuchu. Pokud nemáte možnost přečíst si tento návod, můžete si u nás objednat návod přeložený do svého jazyka.

Prohlášení o shodě s ES

Společnost Endress+Hauser prohlašuje prostřednictvím tohoto prohlášení a použitím značky CE, že tento výrobek vyhovuje příslušným evropským směrnicím. Zmíněné směrnice, normy a dokumenty jsou uvedeny v Prohlášení o shodě.

DA Sikkerhedsforskrifter for elektriske apparater certificeret til brug i eksplosionsfarlige områder. Hvis du ikke forstår denne manual, kan en oversat kopi af den på dit eget sprog bestilles fra os.

EF-overensstemmelseserklæring

Med denne overensstemmelseserklæring og tilføjjelsen af CE-mærket sikrer producenten Endress+Hauser, at produktet er i overensstemmelse med relevante europæiske direktiver. Dokumentation for overensstemmelsen gives i de anførte direktiver, standarder og dokumenter.

EL Οδηγίες ασφαλείας ηλεκτρικών συσκευών για επικίνδυνες για έκρηξη περιοχές. Σε περίπτωση που δεν μπορείτε να διαβάσετε αυτές τις οδηγίες, τότε μπορείτε να παραγγείλετε ένα αντίτυπο μεταφρασμένο στη γλώσσα σας.

Δήλωση πιστότητας ΕΚ

Με αυτή τη δήλωση πιστότητας και την τοποθέτηση του σήματος CE ο κατασκευαστής Endress+Hauser δηλώνει, ότι αυτό το προϊόν συμμορφώνεται με τις ευρωπαϊκές οδηγίες που πρέπει να εφαρμοστούν. Οι οδηγίες, τα πορίσματα και τα έγγραφα που εφαρμόστηκαν αναφέρονται στη δήλωση πιστότητας.

ES Instrucciones de seguridad de aparatos eléctricos homologados para su utilización en áreas expuestas a riesgos de deflagración. Si no entiende este manual, puede pedir un ejemplar en su idioma.

Declaración de conformidad CE

Por la presente declaración y la inclusión de la marca CE, el fabricante Endress+Hauser, declara que el producto cumple con las directivas europeas pertinentes. Las directivas, normas y documentos de aplicación se indican en la declaración de conformidad.

ET Ohutusjuhised plahvatusohtlikus keskkonnas kasutatavate elektriseadmete kohta. Kui Te ei saa käesolevast juhendist aru, võite meilt tellida Teie riigikeelde tõlgitud juhendi.

EL vastavusdeklaratsioon

Tootja Endress+Hauser kinnitab juurdelisatud vastavusdeklaratsiooni esitamisega ja CE-märgise kandmisega tootele, et käesolev toode vastab kohaldatavate Euroopa Liidu direktiivide nõuetele. Kohaldatavad direktiivid, standardid ja dokumendid on ära toodud vastavusdeklaratsioonis.

FI Turvallisuusohjeita sähkölaitteille, jotka on vahvistettu käytettäväksi räjähdysvaarallisilla alueilla. Jos et ymmärrä tätä käsikirjaa, voit tilata meiltä käännöksen omalla kansallisella kielelläsi.

EU-vaatimustenmukaisuustodistus

Valmistaja Endress+Hauser vakuuttaa tällä vaatimustenmukaisuustodistuksella ja CE-merkin kiinnittämisellä, että tämä tuote täyttää sovellettavien EU-direktiivien määräykset. Sovellettavat direktiivit, normit ja dokumentit on merkitty vaatimustenmukaisuustodistukseen.

HR Sigurnosni naputci za elektromaterijal u sredini u kojoj prijeti opasnost od eksplozije. Ako Vam nije moguće čitati ovaj naputak, onda imate mogućnost da kod nas naručite naputak sastavljen na Vašem materinskom jeziku.

Izjava o usuglašenosti sa normama EZ-a

Dobavljač Endress+Hauser jamči ovom izjavom i stavljanjem oznake CE da ovaj proizvod udovoljava zahtjevima europskih direktiva koje su na snazi. U izjavi o usuglašenosti se navode direktive, norme i dokumenti koji su na snazi.

HU Biztonsági információk robbanásveszélyes területre való elektromos eszközökhöz. Amennyiben nem tudja elolvasni ezt az útmutatót, akkor megrendelheti az Ön anyanyelvére lefordítva is.

EK-megfelelőségi nyilatkozat

Az Endress+Hauser mint gyártó jelen megfeleléségi nyilatkozattal és a CE-jelzés felhelyezésével kijelenti, hogy ez a termék megfelel az alkalmazandó európai irányelveknek. Az alkalmazott irányelvek, szabványok és dokumentumok a megfeleléségi nyilatkozatban fel vannak tüntetve.

IT Istruzioni di sicurezza per apparecchiature elettriche certificate per l'utilizzo in aree con pericolo di esplosione. Se il presente manuale non risulta comprensibile potete ordinarne una copia tradotta nella vostra lingua.

Dichiarazione di conformità CE

Con questa dichiarazione e con l'applicazione del marchio CE, il costruttore Endress+Hauser, assicura che il prodotto è conforme alle direttive europee vigenti. Prova della conformità è fornita dall'osservanza delle direttive, delle norme e dei documenti elencati.

LT Elektros įrenginio saugumo nurodymai, susiję su sprogimo zonomis. Jeigu negalite perskaityti šios instrukcijos, kreipkitės į mus, kad užsisakytumėte į jūsų gimtąją kalbą išverstą instrukciją.

EB atitikties deklaracija

Gaminio Endress+Hauser šia atitikties deklaracija ir CE ženkliniu patvirtina, kad gaminys atitinka taikytinas ES direktyvas. Taikomos direktyvos, normos ir dokumentai yra pateikiami atitikties deklaracijoje.

LV Drošības norādījumi elektrisko darba instrumentu lietošanai apgabalos, kas pakļauti sprādzienbīstamībai. Ja Jums nav iespēju izlasīt šos norādījumus, Jūs varat pasūtīt pie mums tulkojumu Jūsu valsts valodā.

ES atbilstības apliecinājums

Ražotājs Endress+Hauser ar šo atbilstības apliecinājumu un CE zīmola lietojumu apstiprina, ka produkts izgatavots saskaņā ar atbilstošajām Eiropas vadlīnijām. Piemērotās vadlīnijas, normas un dokumenti atrunāti atbilstības apliecinājumā.

NL Veiligheidsinstructies voor elektrisch materieel in explosiegevaarlijke omgeving. Wanneer u deze handleiding niet kunt lezen, kunt u een in uw landstaal vertaalde handleiding bij ons bestellen.

EG Conformiteitsverklaring

De leverancier Endress+Hauser waarborgt met deze verklaring en het aanbrengen van het CE-teken, dat dit product overeenstemt met de geldende Europese richtlijnen. De geldende richtlijnen, normen en documenten zijn aangegeven in de conformiteitsverklaring.

PL Wskazówki dot. bezpieczeństwa dla urządzeń elektrycznych stosowanych w obszarze zagrożonym wybuchem. Jeśli niniejsza instrukcja napisana jest w języku, którym się nie posługujesz, możesz zamówić u nas przetłumaczony dokument.

Deklaracja zgodności WE

Producent Endress+Hauser w niniejszej deklaracji zgodności wraz z nadaniem znaku CE oświadcza, że produkt ten jest zgodny z obowiązującą Europejską Dyrektywą. Zastosowane wytyczne, normy oraz dokumenty podane są w deklaracji zgodności.

PT Instruções de segurança para dispositivos eléctricos certificados para utilização em áreas de risco de incêndio. Se não compreender este manual, pode encomendar-nos directamente uma cópia na sua língua.

Declaração de conformidade CE

Com esta declaração de conformidade e a aplicação da marca CE, o fabricante Endress+Hauser, garante que o produto obedece às directivas europeias a aplicar. As directivas, normas e documentos são apresentadas na declaração de conformidade.

RO Indicații de siguranță pentru mijloacele de producție electrice pentru zonele periclitate de explozie. Dacă nu puteți citi aceste instrucțiuni, atunci puteți comanda la noi instrucțiunile traduse în limba țării dumneavoastră.

Declarație de conformitate CE

Producătorul Endress+Hauser declară prin declarația de conformitate alăturată și prin aplicarea semnului CE că acest produs corespunde directivelor europene aplicabile. Directivele, normele aplicate și documentele sunt menționate în declarația de conformitate.

SK Bezpečnostné pokyny pre elektrické zariadenie prevádzkované v priestoroch s nebezpečenstvom výbuchu. Ak nemáte možnosť 'prečítať' si tento návod, môžete si u nás objednať návod preložený do svojho jazyka.

Vyhľadanie o konformite s ES

Spoločnosť Endress+Hauser vyhlasuje prostredníctvom tohto vyhlásenia o konformite a použitím značky CE, že tento výrobok vyhovuje príslušným európskym smerniciam. Zmieňované smernice, normy a dokumenty sú uvedené vo Vyhlásení o konformite.

SL Varnostni napotki glede električne opreme, namenjene za uporabo v eksplozivnih območjih. Če teh navodil ne morete razumeti, lahko pri nas naročite prevod v vaš jezik.

Pojasnilo glede potrdila o skladnosti EU

Proizvajalec Endress+Hauser s to izjavo o skladnosti in navedbo oznake CE izjavlja, da je ta izdelek skladen s predpisanimi evropskimi smernicami. Upoštevane smernice, standardi in dokumenti so navedeni v izjavi o skladnosti.

SV Säkerhetsföreskrifter för elektrisk utrustning certifierad f r användning i explosionsfarliga områden. Om du inte f rst r denna manual, kan en översatt kopia på ditt eget språk beställas från oss.

EG-försäkran om överensstämmelse

Endress+Hauser försäkrar med vidstående försäkran om överensstämmelse och med CE-märkningen att denna produkt överensstämmer med de tillämpbara europeiska riktlinjerna. De tillämpade riktlinjerna, normerna och dokumenten anges i försäkran om överensstämmelse.

EU-Konformitätserklärung
EU-Declaration of Conformity
Déclaration EU de Conformité

Endress+Hauser 
People for Process Automation

EG-09017b/09/a3



Company Endress+Hauser Wetzter GmbH + Co. KG , Obere Wank 1, 87484 Nesselwang

erklärt als Hersteller in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt
declares as manufacturer under sole responsibility, that the product
déclare sous sa seule responsabilité en qualité de fabricant que le produit

Product Field indicator
RIA14,RID14

Regulations folgenden Europäischen Richtlinien durch Anwendung harmonisierter Normen entspricht:
is in conformity with following European Directives by application of harmonized standards:
est conforme aux prescription des Directives Européennes suivantes par l' application des
normes harmonisées :

Richtlinien	Normen	Ex-Normen*
Directives/Directives	Standards/Normes	Ex-Standards/ Normes Ex*
2004/108/EG (EMC)	EN 61326-1 (2013)	EN 60079-0 (2012)
94/9/EG (ATEX)*	EN 61326-2-3 (2006)	EN 60079-11 (2012)
	EN 61326-2-5 (2013)	EN 60079-15 (2010)
	EN 61010-1 (2010)	

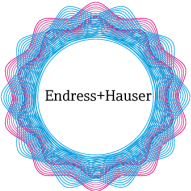
* nur für Produkte mit Ex-Kennzeichnung
only for products with Ex-marking/ seulement pour les produits avec le marquage Ex :

Marking Certification Ex-Kennzeichnung/Ex-marking/Ex-marquage
Zertifikat - Nr:
Certificate - No:
Numéro de l'attestation :

 II 3 G
EG-09017 X

Nesselwang, 30.11.2014
Endress+Hauser Wetzter GmbH + Co. KG


Harald Hertweck
Geschäftsführer/Managing director/Le Directeur



Endress+Hauser Wetzter GmbH + Co. KG
Obere Wank 1
D - 87484 Nesselwang

Telefon +49 8361 308 0
Fax +49 8361 308 110
www.endress.com

RID14

Inhaltsverzeichnis

Zugehörige Dokumentation 6

Ergänzende Dokumentation 6

Herstellerbescheinigungen 6

Sicherheitshinweise: Installation 7

Temperaturtabellen 7

Elektrische Anschlusswerte 8

Zugehörige Dokumentation

Dieses Dokument ist fester Bestandteil der folgenden Betriebsanleitungen:

- Betriebsanleitung: BA00282R/09 und BA01267K/09
- Kurzanleitung: KA00281R/09 und KA01156K/09
- Technische Information: TI00145R/09

Ergänzende Dokumentation

Explosionsschutzbrochure: CP00021Z/11

Die Explosionsschutzbrochure ist verfügbar: Im Download-Bereich der Endress+Hauser Internetseite: www.endress.com → Download → Erweitert → Dokumentationscode: CP00021Z

Herstellerbescheinigungen**EG-Konformitätserklärung**

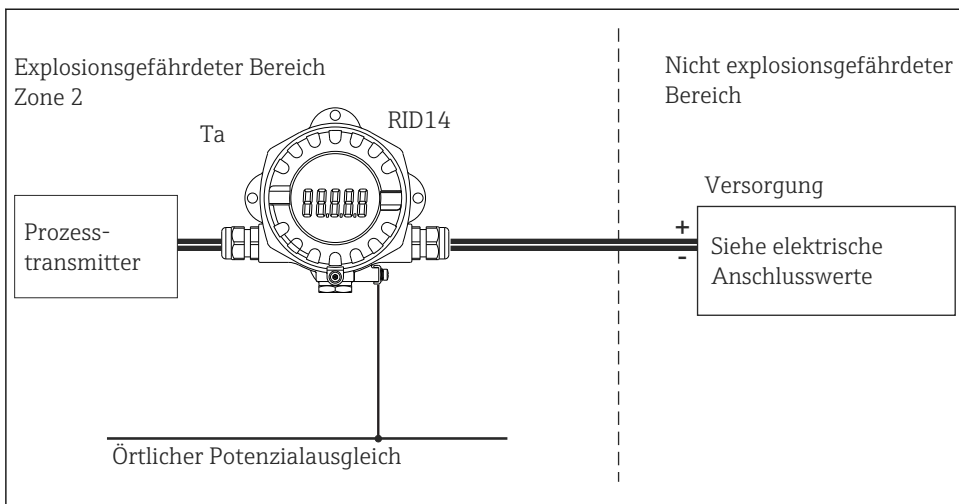
→  4

EG-Baumusterprüfbescheinigung

Zertifikatsnummer: EG-09017 X

Das Anbringen der Zertifikatsnummer bescheinigt die Konformität mit den folgenden Normen (abhängig von der Geräteausführung).

- EN 60079-0: 2012
- EN 60079-11: 2012



A0026412-DE

 1 Installation des Feldanzeigers

Sicherheitshinweise: Installation

- Die Installations- und Sicherheitshinweise der Betriebsanleitung beachten.
- Gemäß Herstellerangaben und den gültigen Normen und Regeln installieren (z.B. IEC/EN 60079-14).
- Das Gerät ist ausschließlich für den Anschluss an bescheinigte eigensichere Betriebsmittel der Zündschutzart Ex ic geeignet.
- Wenn die Bedingungen $U_i > U_o$, $(I_i > I_o)$, $Ca > Ci + CKabel$ und $La > Li + LKabel$ erfüllt sind, erlaubt das energiebegrenzte Installationskonzept (Ex ic) energiebegrenzte Geräte oder zugehörige energiebegrenzte Geräte nach dem Entity-Konzept zusammenzuschließen.
- Regeln für die Zusammenschaltung von eigensicheren Stromkreisen beachten (z.B. IEC/EN 60079-14, Nachweis der Eigensicherheit).
- Das Gehäuse des Feldanzeigers ist an die Potenzialausgleichsleitung anzuschließen.
- Der Feldanzeiger muss so errichtet werden, dass auch in selten auftretenden Fällen eine Zündquelle durch Stoß oder Reibung zwischen Metall/Stahl und dem Gehäuse ausgeschlossen ist.

Temperaturtabellen

Typ	Temperaturklasse	Umgebungstemperatur
RID14	T6	-40...55 °C
	T5	-40...70 °C
	T4	-40...85 °C

Elektrische Anschlusswerte

Typ	Elektrische Anschlusswerte		
RID14 PROFIBUS® PA RID14 FOUNDATION Fieldbus™	Spannungsversorgung (Klemmen + und -)	$U_i \leq 17,5\text{ V}_{DC}$ oder $I_i \leq$ nicht zutreffend (stromgeregelt) $P_i \leq$ nicht zutreffend $C_i \leq 5\text{ nF}$ $L_i = 10\text{ }\mu\text{H}$	$U_i \leq 32\text{ V}_{DC}$ $I_i \leq 11\text{ mA}$ (nominal) $P_i \leq$ nicht zutreffend
Gültig für Anbindung an ein Feldbus-System nach FISCO-Modell			

Kategorie	Schutzart (ATEX)	Typ
II 3 G	Ex ic IIC T6...T4 Gc	RID14

RID14

Table of contents

Associated documentation 10

Supplementary documentation 10

Manufacturer´s certificates 10

Safety instructions: Installation 11

Temperature tables 11

Electrical connection data 12

Associated documentation

This document is an integral part of the following Operating Instructions:

- Operating instructions: BA00282R/09 and BA01267K/09
- Brief operating instructions: KA00281R/09 and KA01156K/09
- Technical information: TI00145R/09

Supplementary documentation

Explosion-protection brochure: CP00021Z/11

The Explosion-protection brochure is available: In the download area of the Endress+Hauser website: www.endress.com → Download → Advanced → Documentation code: CP00021Z

Manufacturer's certificates**EC Declaration of Conformity**

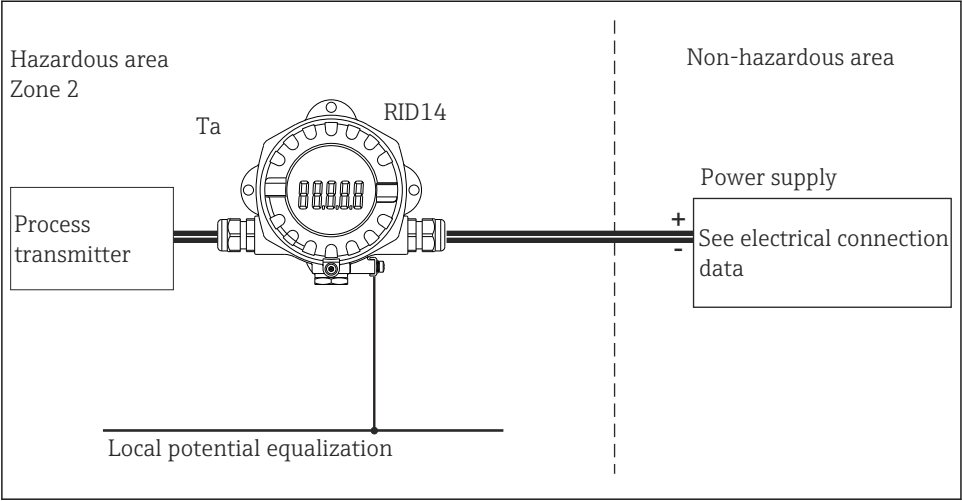
→  4

EC type-examination certificate

Certificate number: EG-09017 X

Affixing the certificate number certifies conformity with the following standards (depending on the device version).

- EN 60079-0: 2012
- EN 60079-11: 2012



A0026412-EN

 2 Installation of the field indicator

Safety instructions:
Installation

- Comply with the installation and safety instructions in the Operating Instructions.
- Install the device according to the manufacturer's instructions and any other valid standards and regulations (e.g. IEC/EN 60079-14).
- The device is only suitable for connection to certified, intrinsically safe equipment with explosion protection of at least Ex ic.
- If the conditions $U_i > U_o$, $(I_i > I_o)$, $C_a > C_i + C_{cable}$ and $L_a > L_i + L_{cable}$ are met, the energy-limited installation concept (Ex ic) allows energy-limited devices or associated energy-limited devices to be connected according to the entity concept.
- Observe the pertinent guidelines when interconnecting intrinsically safe circuits (e.g. IEC/EN 60079-14, Proof of Intrinsic Safety).
- The housing of field indicator must be connected to the potential matching line.
- The field indicator must be installed and maintained so, that even in the event of rare incidents, an ignition source due to impact or friction between the enclosure and iron/steel is excluded.

Temperature tables

Type	Temperature class	Ambient temperature
RID14	T6	-40 to 55 °C
	T5	-40 to 70 °C
	T4	-40 to 85 °C

Electrical
connection data

Type	Electrical Data		
RID14 PROFIBUS® PA RID14 FOUNDATION Fieldbus™	Supply (terminals + and -)	$U_i \leq 17.5\text{ V}_{DC}$ or	$U_i \leq 32\text{ V}_{DC}$
		$I_i \leq$ not applicable	$I_i \leq 11\text{ mA}$ (nominal)
		(current controlled circuit)	
		$P_i \leq$ not applicable	$P_i \leq$ not applicable
		$C_i \leq 5\text{ nF}$	
		$L_i = 10\text{ }\mu\text{H}$	
	Applicable for connection to a Fieldbus system according to FISCO-model		

Category	Type of protection (ATEX)	Type
II 3 G	Ex ic IIC T6...T4 Gc	RID14

RID14

Sommaire

Documentation correspondante 14

Documentation complémentaire 14

Certificats constructeur 14

Conseils de sécurité : Installation 15

Tableaux des températures 15

Valeurs de raccordement 16

**Documentation
correspondante**

Le présent document fait partie intégrante des manuels de mise en service suivants :

- Manuel de mise en service : BA00282R/09 et BA01267K/09
- Instructions condensées : KA00281R/09 et KA01156K/09
- Information technique : TI00145R/09

**Documentation
complémentaire**

Brochure sur la protection contre les explosions : CP00021Z/11

La brochure sur la protection contre les explosions est disponible : Dans la zone de téléchargement sur le site Internet Endress+Hauser : www.endress.com → Documentations → Avancée → Référence de la documentation : CP00021Z

**Certificats
constructeur****Déclaration CE de conformité**

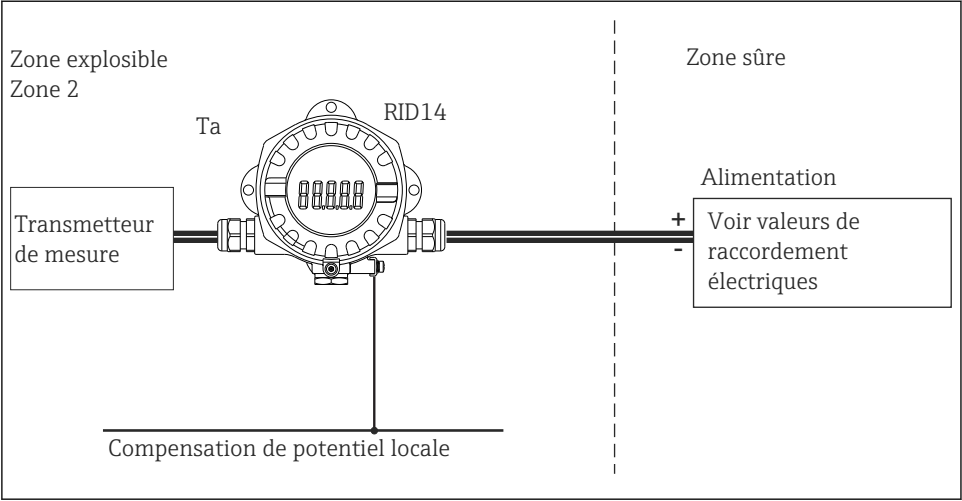
→  4

Attestation d'examen CE de type

Numéro de certificat : EG-09017 X

En apposant le numéro de certificat, on certifie la conformité aux normes suivantes (en fonction de l'exécution de l'appareil).

- EN 60079-0: 2012
- EN 60079-11: 2012



A0026412-FR

3 Installation du afficheur de terrain

**Conseils de sécurité :
Installation**

- Tenir compte des conseils d'installation et de sécurité du manuel de mise en service.
- Installer d'après les instructions du fabricant et les normes et règles en vigueur (par ex. CEI/EN 60079-14).
- L'appareil doit impérativement être raccordé à une installation certifiée du mode de protection Ex ic.
- Si les conditions $U_i > U_o$, $(I_i > I_o)$, $C_a > C_i + C_{C\grave{a}ble}$ et $L_a > L_i + L_{C\grave{a}ble}$ sont remplies, le concept d'installation limité en largeur de bande (Ex ic) permet d'interconnecter des appareils limités en puissance ou des appareils limités en puissance correspondants selon le concept Entity.
- Respecter les règles en matière d'interconnexion de circuits à sécurité intrinsèque (par ex. CEI/EN 60079-14, preuve de la sécurité intrinsèque).
- Le boîtier du afficheur de terrain doit être relié à la ligne d'équipotentialité.
- Le afficheur de terrain doit être monté de manière à ce que, même dans de rares cas, la présence d'une source d'inflammation due à un choc ou une friction entre le métal/l'acier et le boîtier soit exclue.

Tableaux des températures

Type	Classe de température	Température ambiante
RID14	T6	-40...55 °C
	T5	-40...70 °C
	T4	-40...85 °C

Valeurs de
raccordement

Type	Valeurs de raccordement		
RID14 PROFIBUS® PA RID14 FOUNDATION Fieldbus™	Alimentation (bornes + et -)	$U_i \leq 17,5 \text{ V}_{DC}$ or	$U_i \leq 32 \text{ V}_{DC}$
		$I_i \leq$ sans objet	$I_i \leq 11 \text{ mA}$ (nominal)
		(circuit commandé en courant)	
		$P_i \leq$ sans objet	$P_i \leq$ sans objet
		$C_i \leq 5 \text{ nF}$ $L_i = 10 \text{ }\mu\text{H}$	
		Applicable pour la connexion au système Fieldbus selon le modèle FISCO	

Catégorie	Mode de protection (ATEX)	Type
II 3 G	Ex ic IIC T6...T4 Gc	RID14

www.addresses.endress.com
